

Ripni, Kalinke

**//Ripni, Kalinke, da tropnime,
da sa pukat dušmanine, //**

**//Da sa pukat dušmanine,
hem i mojne, hem i tvojne. //**

**//Bre, junače, ludo mlado,
kak da ripna, kak da tropna? //**

**//Kak da ripna, kak da tropna,
ga viž majka ot de gl'oda? //**

**//Ku ta gl'oda, da ta gl'oda,
tebe majka, mene baba! //**

**//Ripni, Kalinke, da tropnime,
da sa pukat dušmanine! //**

**//Bre, junače, ludo mlado,
kak da ripna, kak da tropna? //**

**//Kak da ripna, kak da tropna?
Viž bubajko otdi gl'oda! //**

**//Ku ta gl'oda, da ta gl'oda!
Teb bubajko, mene dedo! //**

**//Ripni, Kalinke, da tropnime,
da sa pukat dušmanine! //**

Ripni, Kalinke

Translation

Stand up, Kalinka, let's dance,
Let the enemies die of jealousy,
Let the enemies die of jealousy,
Both mine and yours.

Hey, brave one, young and reckless,
How could I stand up, how could I dance?
How could I stand up, how could I dance
When my mother is watching me from over there?

If she looks at you, let her look at you.
She is a mother to you and may be a mother-in-law to me.
Stand up, Kalinka, let's dance,
Let the enemies die of jealousy!

Hey, brave one, young and reckless,
How could I stand up, how could I dance?
How could I stand up, how could I dance
When my father looks at me from over there?

If he looks at you let him look at you.
He is a father to you and may be a father-in-law to me.
Stand up, Kalinka, let's dance,
Let the enemies die of jealousy!

Traduction

Levons-nous et dansons, Kalinke
malgré ceux qui s'opposent à notre réunion.
Autant les tiens que les miens.

Hey, jeune homme, jeune et sauvage
Comment danse près de toi
Quand ma mère nous surveille de là-bas ?

Laisse ta mère surveiller si elle veut.
Ta mère sera peut-être ma future belle-mère
Levons-nous et dansons malgré tout.

Hey, jeune homme, jeune et sauvage
Comment danse près de toi
Quand mon père nous aussi de là-bas ?

Laisse ton père surveiller s'il veut.
Ton père sera peut-être mon futur beau-père
Levons-nous et dansons malgré tout.